



Ville de Fribourg

Bleiben Sie zuhause
FESTIVAL
«Restez chez vous!»



Dieses Jahr konnte das gewohnte Festival der Schule der kleinen Künstler leider nicht stattfinden. Damit die Kinder trotzdem eine bleibende Erinnerung an ihre Ateliers haben, wurde mit den Werken der Kinder, die die Ateliers der "Mini beaux-arts" besucht haben, dieses Buch erstellt. Wir wünschen viel Freude beim Anschauen!

Mit den Kindern der Ateliers der "Mini Bühne" wurde ein Film erstellt. Dieser kann unter www.ville-fribourg.ch/bleiben-sie-zuhause-festival angeschaut werden.

Maria Mollica

Verantwortliche der Schule der kleinen Künstler

L'École des p'tits artistes organise habituellement un festival de fin d'année (exposition et spectacle) qui n'a pas pu avoir lieu en 2021. Nous avons donc réalisé ce livre pour remplacer l'exposition des ateliers «Mini beaux-arts», et nous espérons que vous que prendrez beaucoup de plaisir à le découvrir!

Les enfants des ateliers « Mini Bühne » ont réalisé un film que vous pouvez voir sur www.ville-fribourg.ch/festival-restez-chez-vous

Siham Rochat

Responsable de l'École des p'tits artistes



**Ecole des p'tits artistes
Schule der kleinen Künstler 2020/2021**

MOT D'ACCUEIL

Notre quotidien a été chamboulé en mars 2020, et même les p'tit·e·s artistes ont dû rester chez eux pour s'adapter aux changements que subissait la société toute entière. Heureusement, l'École des p'tits artistes n'a fermé que brièvement pendant le confinement, et les ateliers ont pu avoir lieu sans interruption durant l'année scolaire 2020-2021. Avec leurs professeurs, les p'tit·e·s artistes ont préparé le Festival virtuel «Restez chez vous!» pour donner aux enfants l'occasion de revenir sur ce qu'ils avaient vécu et de l'exprimer artistiquement.

Les œuvres des p'tit·e·s artistes des mini beaux-arts, ainsi que les enfants eux-mêmes, ont été photographiés afin de réaliser ce livre. De cette façon, ils en garderont un souvenir impérissable et pourront partager et commenter leurs œuvres avec leurs familles et ami·e·s.

La Direction des écoles de la Ville de Fribourg est très heureuse d'offrir aux enfants un espace de créativité et se réjouit chaque année de l'imagination débordante des p'tit·e·s artistes.

Je vous souhaite une agréable lecture et remercie les enfants et leurs enseignant·e·s pour leur grand engagement!

Mirjam Ballmer
Conseillère communale
Directrice des Écoles, de l'Aide sociale et des Curatelles d'adultes

BEGRÜSSUNGSWORTE

Unser gewohnter Alltag wurde seit März 2020 ziemlich auf den Kopf gestellt. Auch die kleinen Künstler:innen mussten vermehrt zu Hause bleiben, sich an die veränderten Verhaltensformen der Gesellschaft anpassen. Zum Glück musste die Schule der kleinen Künstler:innen während des Lockdowns nur kurz schliessen und in diesem Schuljahr konnten die Ateliers ohne Unterbrechung durchgeführt werden. So haben die kleinen Künstler:innen gemeinsam mit ihren Lehrpersonen das virtuelle ‚Bleiben Sie zuhause Festival‘ vorbereitet. Dies gab den Kindern die Möglichkeit das Erlebte zu verarbeiten und mit der Unterstützung der Leiter:innen der Ateliers künstlerisch zum Ausdruck zu bringen.

Die Werke der kleinen Künstler:innen der mini beaux-arts wurden fotografiert und im vorliegenden Buch gedruckt. So haben sie eine bleibende Erinnerung und können die Werke gemeinsam mit ihren Familien und Freunden anschauen.

Die Schulverwaltung der Stadt Freiburg freut sich sehr den Kindern einen Raum zu bieten, um sich kreativ zu betätigen und ist jedes Jahr wieder von neuem begeistert, wieviel Fantasie in den kleinen Künstler:innen steckt.

Ich wünsche Ihnen viel Vergnügen bei der Lektüre und danke den Kindern und ihren Lehrpersonen für das tolle Engagement.

Mirjam Ballmer
Gemeinderätin
Direktorin der Schulen, der sozialen Angelegenheiten und der Beistandschaft für Erwachsene

SCULPTURE

BERTRAND KURZO

Im Bûcher, wo dieses Atelier stattfindet, sind es die alltäglichen Objekte, die die kleinen Künstler:innen inspirieren. Schauen sie sich an, was sie aus Löffeln alles erschaffen haben: ein Phantasietier mit sechs Beinen, ein Grillmeister mit Accessoires, eine Tulpe die eigentlich gar keine Tulpe hätte werden sollen. Manchmal verändert sich das Kunstwerk im Entstehungsprozess. So wird ein Kunstwerk mobil und bekommt ein Trottinett, und eine Schauspieler:in und Tänzer:in schaut sich im Spiegel an.

Au Bûcher, dans l'atelier sculpture, ce sont les objets du quotidien qui inspirent les p'tit·e·s artistes... Regardez tout ce qu'ils ont pu faire à partir de cuillères: un grilleur très photogénique, son trident à barbecue à la main, une bête imaginaire à six pattes, une tulipe qui au départ devait être une pomme tenue par une main. Au hasard de la création artistique, elle s'est transformée en fleur et s'est retrouvée dans un cadre. C'est un copain se déplaçant en trottinette qui a inspiré une œuvre toute en mouvements, et c'est l'arabesque du casse-noix qui a donné naissance à une comédienne-danseuse qui se regarde dans un miroir.

SCULPTURE



↑ Lucile, Mar, Eline, Lysia, Elouan.



COULEURS & GESTALTEN

CAROLE FAES

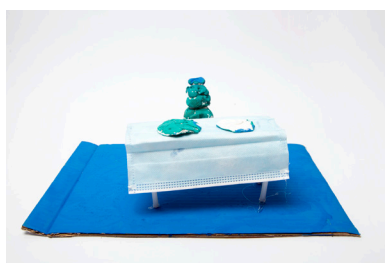
Il n'est pas toujours facile de mettre en œuvre les idées folles des p'tit·e·s artistes! Mais avec l'aide de leur professeur, et avec beaucoup d'imagination, de créativité, de dextérité et de souci du détail, ils ont détourné l'usage de ces masques qui font désormais partie de notre vie quotidienne pour créer un univers fantastique. Les enfants ont eu aussi beaucoup de travail avant la séance photo, car ils ont soigneusement défini comment mettre en scène leur travail de manière professionnelle. Les personnages, point de départ de ces créations, flottent dans les nuages, naviguent sur un bateau, parcourent le monde sur un tapis volant... il n'y a pas de limites à leurs activités!

Mit viel Vorstellungskraft und Phantasie besuchen die kleinen Künstler:innen diesen Kurs. Ihre Ideen in die Praxis umzusetzen ist sowohl für die Kinder wie auch für die Lehrerin eine grosse Herausforderung. Die Masken, die Teil unseres Alltags geworden sind, werden mit viel Kreativität und Einfallsreichtum von den kleinen Künstler:innen in die Werke integriert. Mit viel Geschick und Technik, und ein bisschen Hilfe zeigen sie uns einen Einblick in ihre Welt. Die kleinen Personen, die im Zentrum der Werke stehen, fahren auf dem Meer, fliegen mit dem Teppich, schweben in den Wolken, oder liegen in der Hängematte im Garten des Nachbars... Damit ihre Kunstwerke auch richtig in Szene gesetzt werden, haben die kleinen Künstler:innen das Fotoshooting professionell vorbereitet und die Fotografin bei der Aufnahme tatkräftig unterstützt.

COULEURS & GESTALTEN



↑ Aryan, Lyna, Eli, Kevin, Darren, Benda, Luigi, Ines.



COULEURS & GESTALTEN



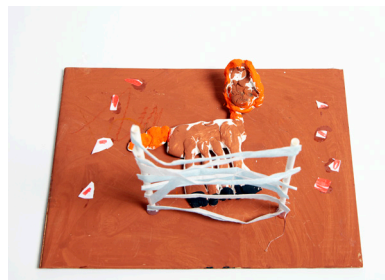
↑ Emile, Isaline, Etienne, Samuel, Maria, Maëlle, Adeline.



COULEURS & GESTALTEN



↑ Laila, Senja, Barin, Hawa, Giulia.
Manque / es fehlt: Sybille.



COULEURS & GESTALTEN



↑ Celiné, Lila, Clara.

Manque / es fehlt: Emma.

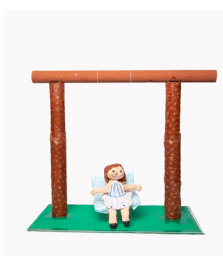


COULEURS & GESTALTEN



↑ Nora, Dellal, Marwa, Diana, Emilia, Kubeesan, Yacine, Eisrom.

Manque / es fehlt: Mafalda.



COULEURS & GESTALTEN



↑ Kim, Elhadj, Stella, Berkay.

Manque / es fehlt: Lucciano.



DESSIN ANIMÉ

HENRI MARBACHER

Dans l'atelier dessin animé, les idées les plus folles prennent vie. D'abord la création du scénario, puis la construction du décor, des personnages... et c'est parti! Laissez-vous embarquer dans ces deux histoires incroyables. Un groupe de p'tit·e·s artistes a envoyé des légumes explorer le monde fabuleux qui se trouve hors du réfrigérateur. Et dans le monde inquiétant des «Enfers Glac...iales», une prison très spéciale se cache sous terre, son entrée dissimulée entre les racines d'un arbre afin que les monstres ne puissent pas envahir le monde réel. Mais l'un d'entre eux a réussi à s'évader... pour aller s'acheter une glace! Un conseil des p'tit·e·s artistes si vous travaillez avec des programmes informatiques: n'oubliez pas de sauvegarder régulièrement!

www.ville-fribourg.ch/festival-restez-chez-vous

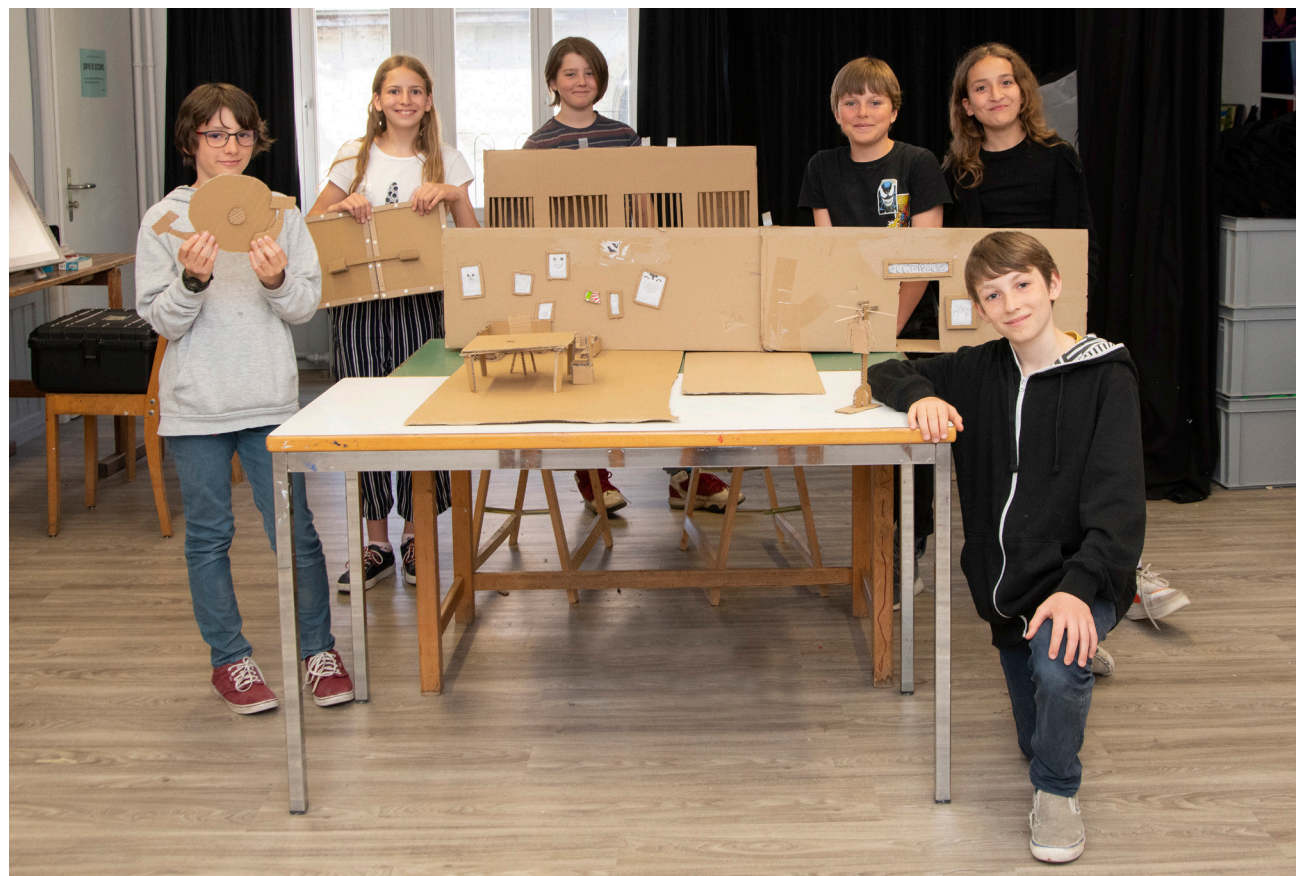
In diesem Atelier können die verrücktesten Ideen zum Leben erweckt werden. Zuerst wird das Szenario kreiert, dann die Dekoration, die Protagonist:innen und los geht's... Begeben sie sich auf zwei unglaubliche Reisen. In einem Atelier lassen die kleinen Künstler:innen Gemüse auf eine Reise in die Welt ausserhalb des Kühlschranks gehen und ein Abenteuer erleben. In der gefährlichen Welt des 'Enfers Glac.....iales' ist ein spezielles Gefängnis unter den Wurzeln eines Baumes versteckt, damit die Monster nicht entfliehen können. Doch einem gelingt die Flucht um sich einen Traum zu verwirklichen...es kauft sich ein Glacé. Das Wichtigste, das die Kinder in diesem Kurs gelernt haben, ist nebst dem Erlernen der Programme, nie das Zwischenspeichern zu vergessen!

www.ville-fribourg.ch/bleiben-sie-zuhause-festival

DESSIN ANIMÉ

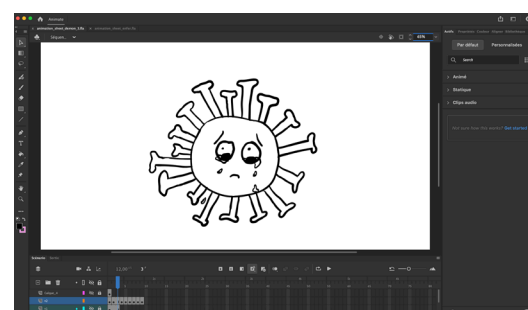
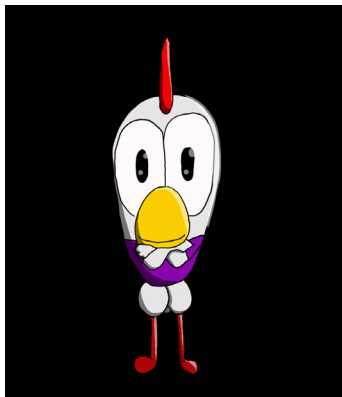
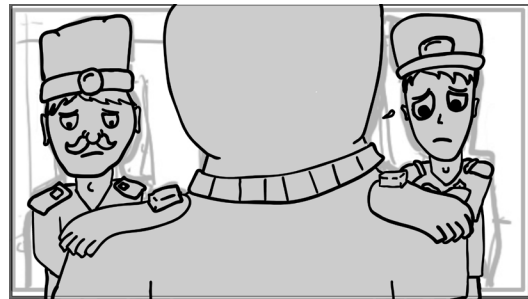
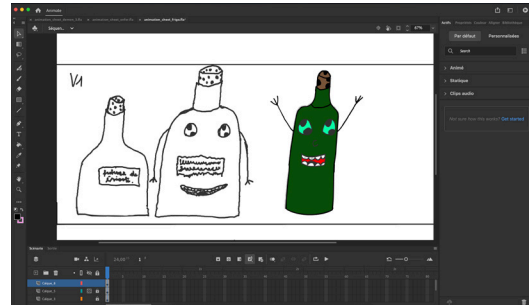
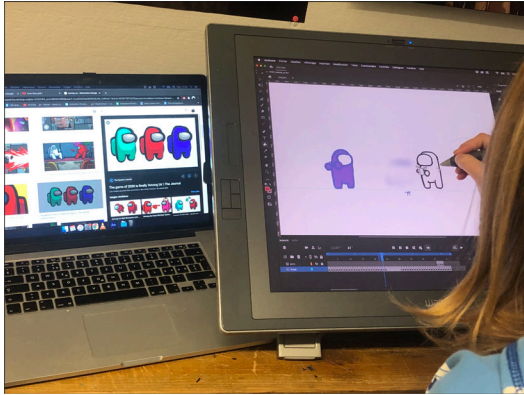


↑ Alderic, Alexandre, Gabrielle, Bruno.



↑ Anaël, Colin, Achil, Lena, Aisha, Liam.

DESSIN ANIMÉ



JOUONS AVEC L'ART

LESLIE UMEZAKI

Um zu zeigen, was sie während des Lockdowns gemacht haben, orientierten sich die kleine Künstler:innen in diesem Atelier am Künstler Edward Hopper. Sie setzten sich selbst in den Bildern in Szene, dies mit drei Dimensionen und dem Mischen der Farben. So zeigen sie sich im Garten spielend, mit ihren Haustieren, spazierend, tanzend, am Klavier, in der Natur von Bäumen umgeben, auf die sie gerne klettern. Sie können aber nicht nur ihre Ideen in Bilder umsetzen, nein, sie hatten auch das lauteste und fröhlichste 'ouistitiiiiiiiiii' von allen für das Klassenphoto!

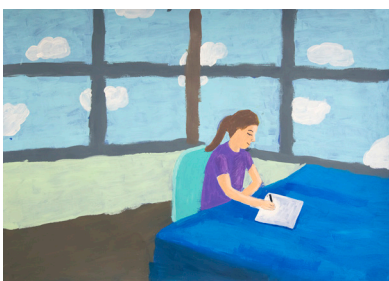
C'est à la manière d'Edward Hopper que les p'tit·e·s artistes ont représenté leur vision de l'enfermement, en travaillant le mélange des couleurs et les effets 3D, et en insérant dans les œuvres d'origine les personnages qu'ils ont inventé ou leur autoportrait. Les enfants se sont représentés jouant dans leur jardin ou avec leurs animaux, dansant, rêvant, lisant, faisant du piano, se baladant dans une nature peuplée de barrages, de roseaux, d'eau, et d'arbres auxquels certains adorent grimper... Ils ont non seulement très bien retranscrit leur expérience sur la toile, mais ils ont également eu le plus beau et le plus fort des «ouistitiiiiii!!» pour la photo.

JOUONS AVEC L'ART



↑ Teodor, Buluthan, Cécile, Clélie, Salim, Jasmine, Manuela, Maxime.

Manquent / es fehlen : Anja, Tamama.

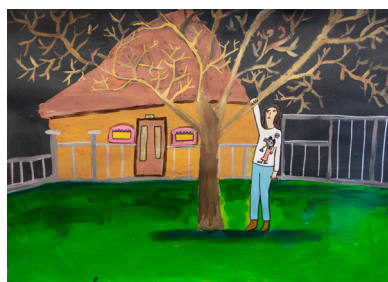


JOUONS AVEC L'ART



↑ Emma, Fanny, Margot, Basile, June, Sabrina.

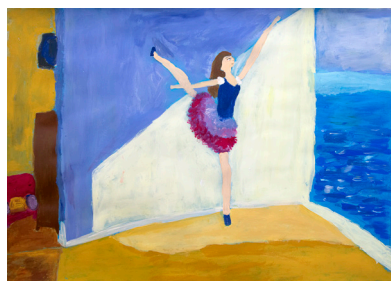
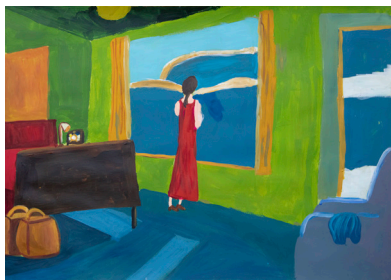
Manque / es fehlt: Ambre.



JOUONS AVEC L'ART



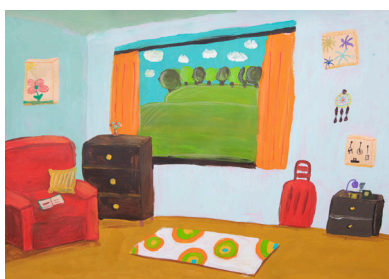
↑ Liwen, Joana, Khader, Kayana.



JOUONS AVEC L'ART



↑ Liya, Natalia, Mélody, Nüra-Jane.



CÉRAMIQUE / KERAMIK

KREMENA FRAGNIÈRE

Comme cette année nous restons chez nous, nous mettons toute notre énergie à décorer notre maison pour qu'elle soit belle et confortable, autant à l'intérieur qu'à l'extérieur. C'est en ce sens que les p'tit-e-s artistes céramistes ont recréé leur univers privé en 3D. Dedans, les maisons rivalisent de confort: la maison japonaise, les objets décoratifs comme les bougies ou les vases, les soirées cinéma improvisées à la maison avec des pizzas et du pop-corn, le canapé, la télé, l'aquarium et les jeux en famille ou solitaires. Dehors, les enfants jouent avec leurs animaux, chats, chiens et même des dinosaures sans oublier Coco, le bichon blanc comme un mouton! Les fleurs sont aussi très présentes, que ce soit dans le jardin ou dans le parc public en bas de chez soi.

Da wir vermehrt zu Hause bleiben mussten, wurde die Wohnung für uns sehr wichtig. Viele haben aufgeräumt, umgestellt, dekoriert. In diesem Sinne haben sich auch die kleine Künstler:innen dieses Ateliers mit diesem Thema auseinandergesetzt. Sie haben uns gezeigt, wie sie einrichten würden und was sie gerne zu Hause gemacht haben: Ein japanisches Haus, Dekoobjekte, ein Aquarium, ein Kinoabend mit Pizza und Popcorn, Spielenachmittage mit der Familie oder allein. Draussen spielten sie mit ihren Freunden, Haustieren oder sogar mit Dinosauriern! Auch wunderschöne Blumen erblühen in 3D und inspirieren uns wiederum, unsere Umwelt mit anderen Augen zu sehen.

CÉRAMIQUE / KERAMIK



↑ Dalia, Luca, Ylan, Léa, Mila, Pauline, Dorian, Apolline, Naila.



CÉRAMIQUE / KERAMIK



↑ Dina, Ildana, Cristian, Anderson.

Manque / es fehlt: Omar.



CÉRAMIQUE / KERAMIK



↑ Maria, Telma, Péma, Anna.



CÉRAMIQUE / KERAMIK



↑ Éloïse, Eva, Clara, Lenissa, Finn.

Manquent / es fehlen: Julian, Ilya, Emma.



CÉRAMIQUE / KERAMIK



↑ Timo, Liv-Sophia, Amira, Nour, Alexandre.

Manquent / es fehlen: Aliénor, Iago.



DESSIN ET PEINTURE / MALEN UND ZEICHNEN

AUDREY LONGCHAMP

Le projet de cet atelier consiste à mixer plusieurs des techniques apprises durant l'année pour créer un univers dans lequel sont ajoutés après coup un personnage et un animal. Les personnages se déplacent en cerfs-volants magiques, en soucoupe volante, ou en tenue de plongée; ils sont souvent inspirés des mangas, des jeux vidéo, des livres et des films que les enfants ont aimé. Ils évoluent dans des univers en noir et blanc, au soleil couchant, dans la neige, dans la forêt, sur la plage ou à l'intérieur d'une maison. Mais ce sont les animaux, fantastiques ou plus classiques, qui prennent définitivement le pouvoir: le robot ours, le cochon pensif, les kangourous jumeaux et la licorne, mais aussi le cygne japonais, le perroquet et le chat.

In diesem Atelier lernen die kleinen Künstler:innen verschiedene Techniken, um diese dann am Ende in einem Bild zu vereinen. Sie haben ihr eigenes Universum erschaffen, in dem eine Person und ein Tier zusammen etwas erleben. Dies können bekannte Tiere wie ein Kanarienvogel, eine Katze, ein Känguru oder ein Storch sein. Aber auch Phantasietiere wie ein Bärenroboter, ein Einhorn oder ein nachdenkliches Schwein sein. Mit ihnen begeben sie sich auf abenteuerliche Reisen mit einem Ufo, fliegenden Zauberhirschen, Videospielen, Drachen, in einer schwarz-weißen Welt, bei Sonnenuntergang, im Schnee oder Wald, am Strand oder im Haus. Viele der Kinder liessen sich für diese Bilder von Mangas inspirieren.

DESSIN ET PEINTURE /MALEN UND ZEICHNEN



↑ Merhawit, Kaïs, Sofia, Jordan, William, Cliff.



DESSIN ET PEINTURE /MALEN UND ZEICHNEN



↑ Arij, Samson, Kishan, Meron.



DESSIN ET PEINTURE /MALEN UND ZEICHNEN



↑ Sarah, Melody, Gréta, Ericson, Adriana, Pénélope, Jie.

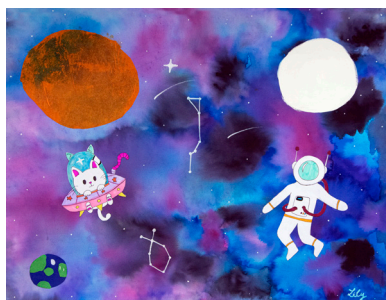
Manque / es fehlt: Antonino.



DESSIN ET PEINTURE /MALEN UND ZEICHNEN



↑ Micaëla, Lily, Anabelle, Chandini, Berhat, Arianna, Ferhat.



BILDER UND COMPUTER / IMAGE ET ORDINATEUR

JEAN-DANIEL CORDONIER

In diesem Atelier lernen die kleinen Künstler:innen gleichzeitig in der 'realen' Welt eine Zeichnung zu machen, die Programmiersprache, das Bedienen von Fotobearbeitungsprogrammen und dann schlussendlich, diese Elemente alle zusammen zu bringen. Mit viel Geschick und Geduld haben sie herumgetüftelt, sodass wir mit ihren Mars Rovern einen Ausflug auf den Mars unternehmen können. Sie sind ausgestattet mit Antennen, Ladestationen, Greifarmen und Kameras. So können sie von der Ferne aus bedient werden. Andere kleine Künstler:innen entführen uns in ein Universum voller gefährlicher Monster und Labyrinth, aus denen wir zu entfliehen versuchen...

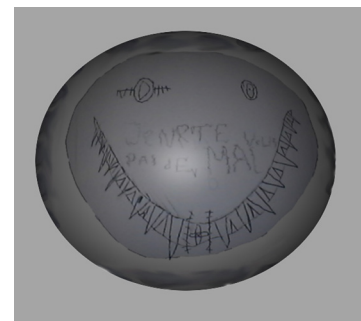
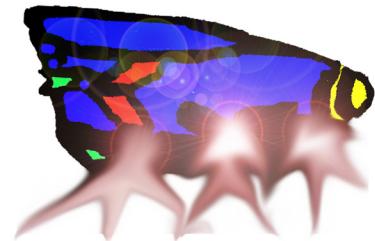
Mêler le dessin à l'apprentissage du langage informatique n'est pas chose aisée! Mais c'est avec beaucoup de sens artistique et de patience que les enfants parviennent finalement à donner vie à leurs créations. Cette année, les élèves se lancent dans l'exploration de la planète Mars, grâce à des robots martiens équipés de bras, d'antennes, et de caméras et qu'ils peuvent piloter à distance, comme par exemple «Bernard le BG» et le fameux burger roulant! D'autres élèves ont créé un jeu en réalité virtuelle qui prend place dans un univers où sont installés un temple et des personnages en 3D. Peuplé de monstres effrayants, il se transforme en jeu d'horreur où tout peut arriver à chaque tournant du labyrinthe.

BILDER UND COMPUTER / IMAGE ET ORDINATEUR



↑ Joakim, Zakari, Aly, Lovis.

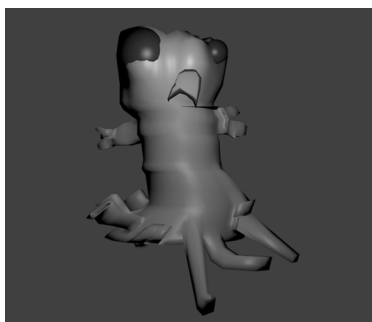
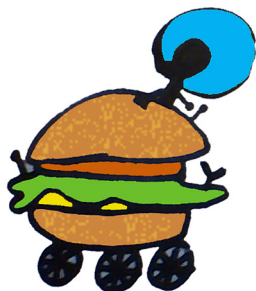
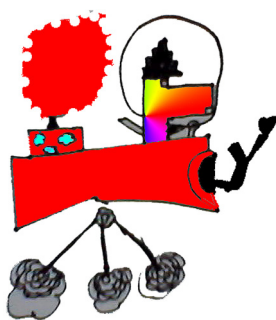
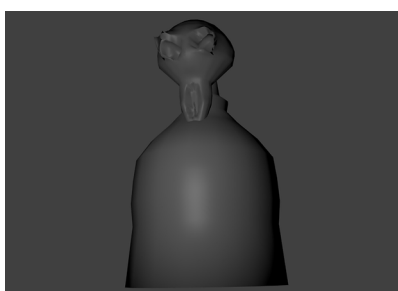
Manquent / es fehlen : Arnaud, Arno.



BILDER UND COMPUTER / IMAGE ET ORDINATEUR



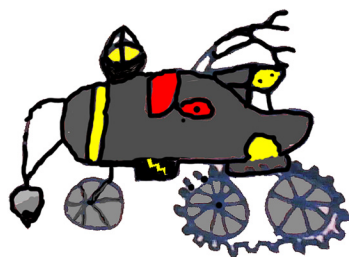
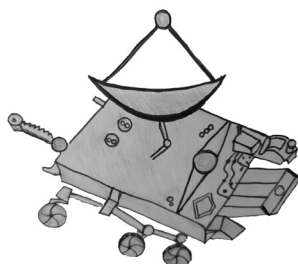
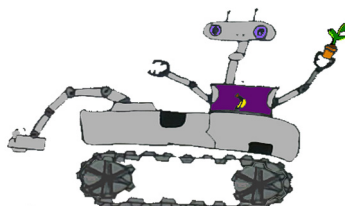
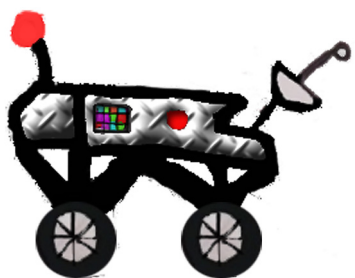
↑ Misgana, Rébecca, Adam, Amélia, Martin.



BILDER UND COMPUTER / IMAGE ET ORDINATEUR



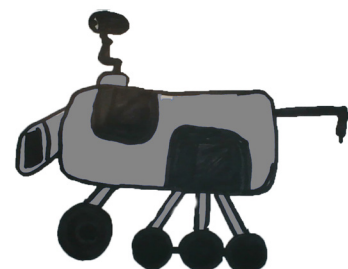
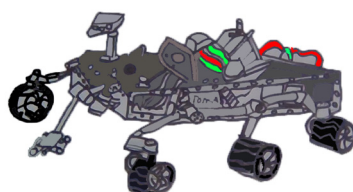
↑ Flurin, Raphael, Nour, Antoni, Michaël.



BILDER UND COMPUTER / IMAGE ET ORDINATEUR



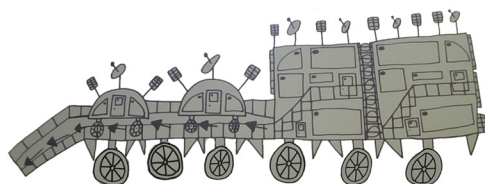
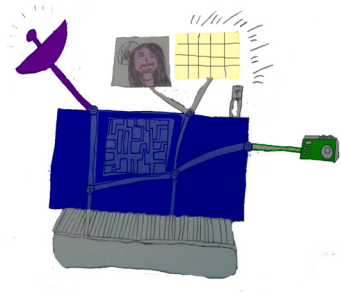
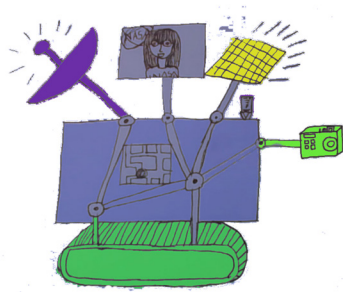
↑ Elia, Nicolas, Tomás, Jathumina, Yohan, Servan-Eren.



BILDER UND COMPUTER / IMAGE ET ORDINATEUR



↑ Paul, Sarah, Youssef, Paulos, Hermela.



BANDE DESSINÉE / COMICS

PHILIPPE BAUMANN

Les p'tit·e·s artistes de la BD ont créé des planches dans lesquelles chaque case représente une fenêtre d'un immeuble. À travers ces fenêtres, ils nous montrent les différentes façons de vivre le confinement. Dans le premier cas, c'est catastrophique! Les habitants deviennent fous à force de rester chez eux et il y a plein de détails à observer, comme le Ninja qui se déplace de case en case et les pommes qui réapparaissent dans toutes les images. Dans l'autre cas, les élèves ont décidé de faire un travail collectif en mixant leurs personnages et en mélangeant leurs différents styles tout au long de la planche. Ils observent au final que le confinement a bien sûr changé le comportement des humains, mais aussi celui des animaux.

Die kleinen Künstler:innen haben in diesem Atelier ein Haus erschaffen, bei dem wir in die Fenster hineinsehen können. So können wir sehen, wie es den Bewohner:innen während des Lockdowns ergangen ist. In einem Hause ist es eine Katastrophe! Die Leute drehen fast durch, werden sie zudem von einem Ninja beobachtet und es befindet sich in jeder Wohnung ein Apfel – unerklärlich, dieser Zufall. Im anderen Haus haben die Kinder ein kollektives Werk geschaffen und ihre Bewohner:innen gemeinsam gestaltet. Hier geht es etwas ruhiger zu und her, und, sogar das Verhalten der Tiere verändert sich zum Guten.

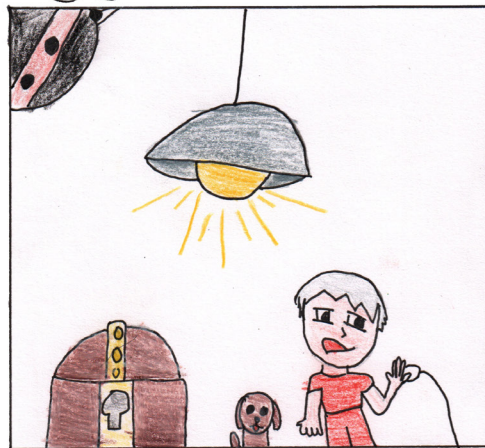
BANDE DESSINÉE / COMICS



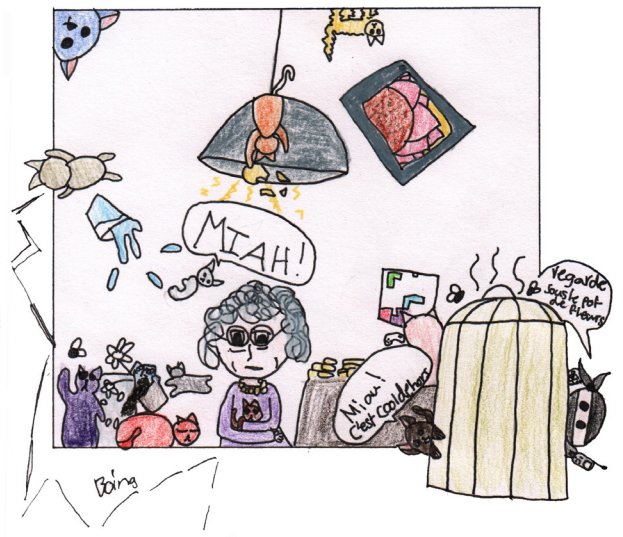
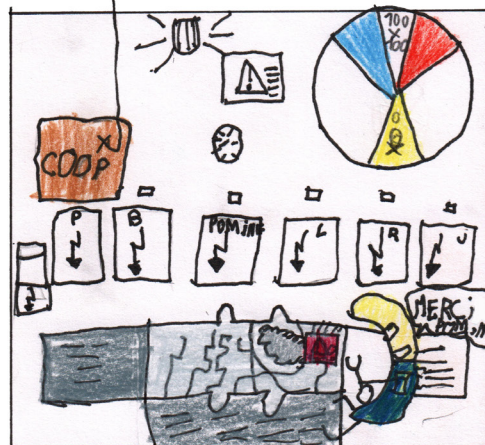
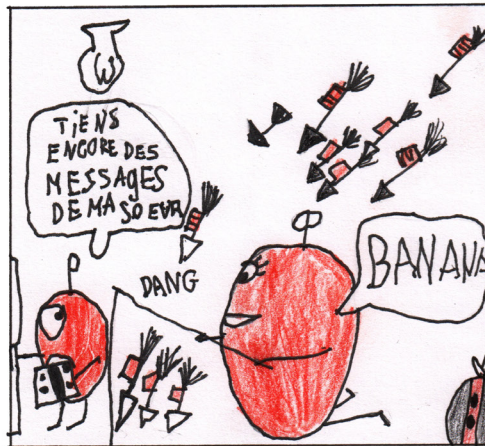
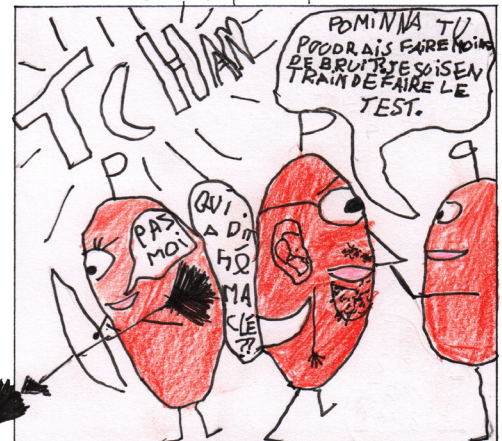
↑ *Adriano*.

Manque / es fehlt:
Lilly.

Confinement



Catastrophique

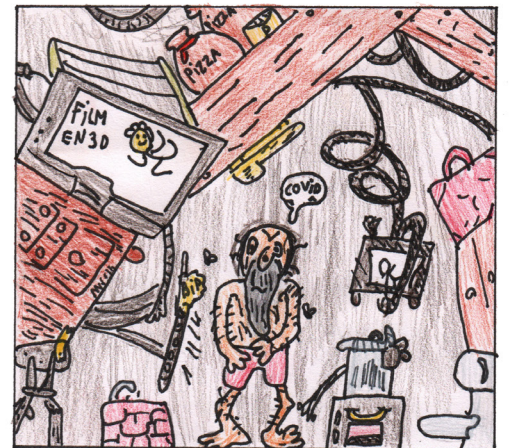


BANDE DESSINÉE / COMICS



↑ Ruben, Elias, Théo.

Manquent / es fehlen:
Mélissa, Chloé



CLIPS ET SHOOTING

ANTONELLO CIARLEGLIO

In diesem Atelier eröffnet sich den kleinen Künstler:innen ein grenzenloses Universum. Mit vielen Techniken können sie für ihre Videos und Fotos ihre eigene Welt erschaffen. Hier zeigen sie, was sie mit dem sogenannten 'Light Painting', einer speziellen Technik, die den Weg des Lichts anzeigt und in ihrer Fantasie alles erschaffen können. Sie haben gelernt mit der Kamera zu arbeiten und dann die Bilder am Computer mit den Fotoprogrammen zu bearbeiten. Was sie sonst mit ihrem Können alles anstellen können, zeigen die Bilder... Auf den Videos, die die kleinen Künstler:innen online zur Verfügung gestellt haben, kann ein ganzes Quartierleben aus der Vogelperspektive entdeckt werden.

www.ville-fribourg.ch/bleiben-sie-zuhause-festival

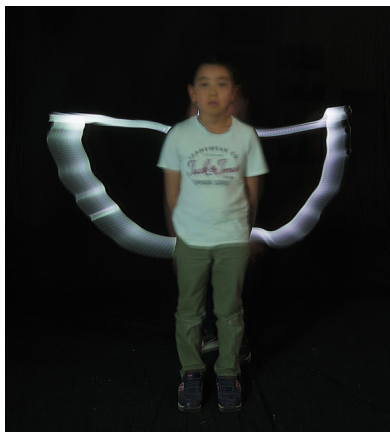
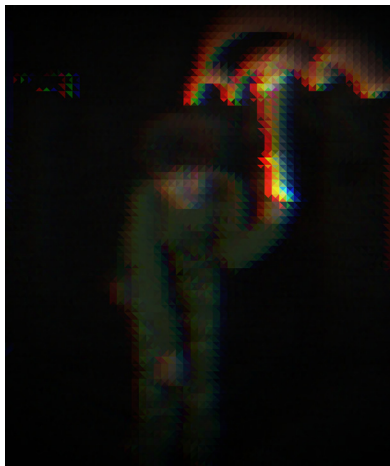
Dans cet atelier, tout un univers fantastique s'ouvre grâce aux mille possibilités qu'offrent la vidéo et la photographie. Véritable mise en scène de la lumière, la technique du «light painting» permet de tracer des chemins lumineux sur l'image, à l'aide d'une lampe torche que l'on déplace dans un environnement très sombre face à l'œil de l'appareil photo qui reste ouvert très longtemps. Quelques retouches sur l'ordinateur et on obtient un effet trop cool! Et on en profite au passage pour déformer la tête des copains... c'est tellement drôle! Et sur les vidéos que les p'tit.e.s artistes ont mis en ligne, on peut découvrir la vie de tout un quartier... vu d'en haut.

www.ville-fribourg.ch/festival-restez-chez-vous

CLIPS ET SHOOTING



↑ Rémi, Mehdi, Tokushi, Elise.

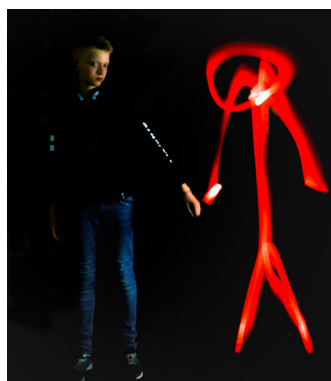
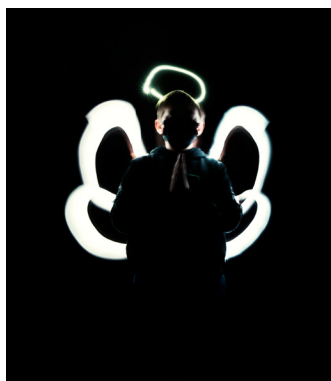
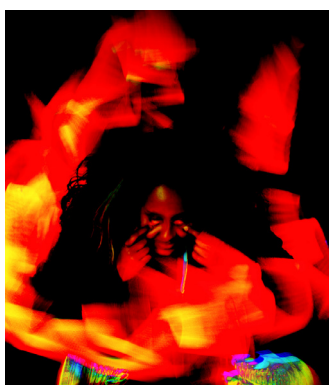


CLIPS ET SHOOTING



↑ Neal, Hannah, Kim, Naïma, Heran, Cristine.

Manque / es fehlt: Théo.



GRAVURE

LAETITIA REPOND

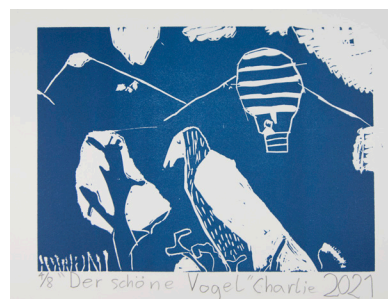
À l'atelier du Pilon à Os, dans la vallée du Gottéron, se cachent plusieurs presses typographiques qui s'actionnent à la main et que les p'tit·e·s artistes apprennent à utiliser et à entretenir très soigneusement. Ces machines d'un autre temps permettent d'imprimer en série et en couleur des images qui ont été créées sur du lino, du bois, du cuivre, du zinc... Suivez Arthur qui aime le bleu, la neige et Noël, et Leia qui dédie son œuvre à son amoureux... et à ses animaux bizarres! Léonore et Jeremiah ont travaillé sur du zinc, Mathilde et Shahidullah aiment la nature et les animaux, tout comme Charlie qui a créé son œuvre spécialement pour sa maman.

Im Atelier Pilon à Os, im Galterental verstecken sich einige manuelle Drucker, die nun auch von den kleinen Künstler:innen in Betrieb genommen wurden.....Das kleine Atelier versetzt die Kinder in eine andere Zeit und sie erlernen mit ihnen Bilder zu Drucken die auf Leder, Holz, Zink oder Linoleum entstanden sind. Arthur liebt die Farbe Blau, den Schnee und Weihnachten, Leila widmet ihr Werk ihrem Liebsten und ihren seltsamen Tieren. Leonore und Jeremiah arbeiten am liebsten mit Zink, Mathilde und Shahidullah lieben die Natur und die Tiere und Charlie hat sein Werk seiner Mutter gewidmet.

GRAVURE



↑ Charlie, Leia, Arthur, Mathilde, Éléonore, Shahidullah.



ART'CHITECTURE

AMÉLIE AEBI DESPRETS

Die kleinen Künstler:innen dieses Ateliers haben sich entschieden, ihr Traumhaus zu verwirklichen! Detailverliebt, mit viel gutem Geschmack, perfekten Proportionen laden sie uns ein, unsere Zimmer, Wohnungen und Häuser aus einer neuen Perspektive zu betrachten. Die Kinder zeigen uns, was sie brauchen, um zu Hause so glücklich zu sein. In diesen Traumwohnungen macht es ihnen nicht viel aus, dass sie zu Hause bleiben mussten: Zwei Lavabos im Badezimmer, eine farbige Küche, Bücher und Bilder für das Wohnzimmer, Schlafzimmer mit einem Fernseher und sogar eine leuchtende Discokugel um mit den Freund:innen zu feiern und zu tanzen. Auch der Umschwung ist den Kindern wichtig, und sogar die Katze bekommt ein eigenes Bettchen zum Schlafen.

Les p'tit·e·s artistes ont décidé de construire la maquette de leur appartement de rêve. Avec une grande précision dans les détails, de belles proportions et de beaux intérieurs, ils nous invitent à voir notre manière d'habiter avec un regard neuf. Leur maison est si confortable que les enfants n'ont plus envie d'en sortir. Ils ont imaginé tout ce qu'ils aimeraient y trouver: deux vasques dans la salle de bain, un mitigeur super cool dans la cuisine colorée, des livres et des tableaux pour le salon, des chambres avec la télé et même une boule de disco pour faire la fête entre amis! Ouverte sur un environnement verdoyant, la maison en terrasse où l'on peut lire, cuisiner et dormir, comporte même un pouf spécial pour le chat.

ART'CHITECTURE



↑ Arthur, Sophia, Noldi, Elena, Emil.



ART'CHITECTURE



↑ Florent, Aron, Michaela, Mélina, Estelle, Ken.



ART'CHITECTURE



↗ Lorenzo, Ella, Ambre, Anisa, Ana.

Manque / es fehlt: Nohamin.



ART'CHITECTURE



↑ Jason, Jessica, Thalia, Alicia, Badis.



Nous remercions toutes les personnes qui ont permis la réalisation de ce livre:

Les professeurs et les élèves « Mini beaux-arts » de l'École des
p'tits artistes

La direction des Écoles de la Ville de Fribourg

Madame Valentine Brodard, des Archives de la Ville pour les
photos

Ogzy Agence de communication

Le centre d'impression de la Ville de Fribourg

Et toutes les personnes qui soutiennent l'École des p'tits artistes.

Wir danken herzlich allen, die zum guten Gelingen des Buches beigetragen haben:

Den Lehrer:innen und kleinen Künstler:innen der "Mini beaux-arts"

Frau Valentine Brodard aus dem Stadtarchiv für die Fotografien

Ogzy Agence de communication

Der Druckerei der Stadt Freiburg

Und allen, die die Schule der kleinen Künstler unterstützen.

Service des écoles / Schulverwaltung
École des p'tits artistes (EdPA) / Schule der kleinen Künstler
Rue de l'Hôpital 2
1700 Fribourg
026 351 73 18
edpa@ville-fr.ch